

團體活動 / Upcoming Events

28/11 (星期六)	下午二時至 四時	每月的團體明供聖體聚會，將會在亞洲中心舉行 - 歡迎各位邀請家人或朋友前來在耶穌聖體前一起祈禱。
12/12 (星期六)	上午十時至 下午五時半	團體將臨期靈修活動，將於十二月十二日（星期六）上午十時正至下午五時半在亞洲中心舉行。今次的主題是：厄瑪奴耳 - 天主與我們同在。內容有信仰講座、彌撒、明供聖體、修和聖事和九日敬禮。 主講嘉賓：方濟會陳樹榮神父 Fr Harry Chan OFM 如有興趣參與，請聯絡 Candy 0437695744 or candymylui@gmail.com 報名。
13/12 (星期日)	下午二時半 至 下午五時	討論/探討：怎樣看同性婚姻？ 地點：亞洲中心 主講嘉賓：方濟會陳樹榮神父 Fr Harry Chan OFM

28/11 (Sat)	2-4pm	Community Monthly Eucharistic Adoration at Asiana Centre. Please open the invitation to any of your relatives & friends to join and pray together in front of the Blessed Sacrament. Venue: Asiana Centre
12/12 (Sat)	10am to 5:30pm	Our Community Advent Spiritual Activity will be held at Asiana Centre on 12 Dec (Sat) from 10am to 5:30pm with our guest speaker Fr Harry Chan OFM. Topic: Emmanuel - God is with us. There will be faith talks, Mass, Eucharistic Adoration, Sacrament of Reconciliation and Novena. Registration: Please contact Candy Lui 0437 695 744 or email to candymylui@gmail.com
13/12 (Sun)	2:30 to 5pm	Topic: Same sex marriage Venue: Asiana Centre Guest Speaker: Fr Harry Chan OFM

報告 News

團體將於十二月十九日（星期六）在亞洲中心舉行聖誕聯歡會，由下午十二時三十分開始至四時正。請大家預留這天與團體兄弟姊妹一起歡度聖誕！詳情請留意未來幾星期的報告。
國語和粵語成人慕道班已分別在亞洲中心和聖伯祿朱廉教堂開辦新班。現繼續招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向鄧女士查詢。電話：0401 058 199。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士(0401 058 199)查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。繼續以「小磐石讀經法」去研讀「迦拉達人書」，以增加大家對聖保祿宗徒的書信的認識。歡迎各位參加。

CCPC will be holding a Christmas party on 19 Dec (Sat) at Asiana Centre from 12:30pm to 4pm. Please reserve this date to come together to celebrate Christmas with all the community members. More details will be posted in the next few weeks.
Mandarin and Cantonese Catechumen classes have commenced at Asiana Centre and at SPJ and are still accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. We are studying the "St. Paul's Letter to the Galatians" by using the Little Rock Scripture Reading Method. All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

主任司鐸 Chaplain: Fr. Martin Low OFM 電話：0424 883 838

修女：Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377

Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

常年期第三十二主日 2015 年 11 月 8 日

Sunday, November 8, 2015, 32nd Sunday of Ordinary Time B



The Widow and the Mite, c 1884,
James Tissot

... “Amen, I say to you, this poor widow put in more than all the other contributors to the treasury. For they have all contributed from their surplus wealth, but she, from her poverty.” ... (Mark 12:43-44)

... 我實在告訴你們：這個窮寡婦比所有向銀庫投錢的人，投的更多，因為眾人都拿他們所餘的來投；但這寡婦卻由自己的不足中，把所有的一切，全部的生活費，都投上了。（谷 12:43-44）

下主日讀經：Next Sunday Readings:

讀經一：	達尼爾書；	Dn 12:1-3
讀經二：	希伯來書；	Heb 10:11-14, 18
福音：	聖馬爾谷福音；	Mk 13:24-32

The Australian Catholic Bishops Conference (ACBC) has launched a new website, aimed specifically at Deaf and Hard of Hearing Catholic Ministry. In a statement released, the ACBC said the new website was designed to encourage and challenge all to celebrate the beauty and strength of the Body of Christ by promoting participation and inclusion of the deaf and hard of hearing Catholic community.

To find out more, go to deafministry.catholic.org.au.

HEALING AFTER ABORTION. Rachel's Vineyard ministries offer support through a retreat for all who suffer grief and loss after an abortion. The next retreat is 20-22 Nov 2015 at Pennant Hills.

For more information call: 0400 092 555 or see: rachelsvineyard.org.au.

彌撒時間： 星期六 下午 6:00 亞洲中心（國語）；

星期日 早上 9:30 亞洲中心（粵語）；早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂（粵語）

星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington（國語）

九日敬禮：每月第二個星期六 下午 4:30 亞洲中心

每月首星期五耶穌聖心彌撒：晚上 6:30（粵語），晚上 8.00（English）亞洲中心

明供聖體：每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸

俗世社會慶祝的《萬聖節》(Halloween) 即是《諸聖瞻禮》前夕, 亦即 10 月 31 日之西洋鬼節, 為英語國家的習尚, 與教會的《諸聖瞻禮》無關. 英文的(Hallow)(神聖的)(Eve)(前夕). 英文將兩個字合成一個, 便成為 Halloween. 本來的《諸聖瞻禮》定於五月十三日舉行. 教宗聖國瑞(731-741)將該瞻禮日轉移至十一月一日, 為配合羅馬聖伯多祿大殿的『諸聖小堂』奉獻禮所作的安排. 自始之後, 公元八四零年時教宗國瑞四世頒佈將該瞻禮在普世教會各地區慶祝. 大瞻禮前夕的禮儀, 即《諸聖瞻禮前夕》開始變成俗世的《萬聖節》.

按照教會傳統, 過《諸聖瞻禮》時, 信友們會穿著一些神聖服裝, 扮成聖人模樣, 挨門挨戶的探訪隣人, 要求一些糖果. 現在的人已經沒有這些習慣, 反而以扮鬼扮馬, 由小鬼到女巫各種鬼怪形式. 事實上, 我們怎能以這些鬼魅模式去光榮天朝天神及聖人聖女呢? 似乎人們對所有聖人聖女的節日的共同節日漠不關心! 大家隨從世俗觀念, 注重物質的追求, 反而連天主教教徒也忘記了諸聖瞻禮的日子了! 當然這是和萬聖節原意是相反的.

我們有很多方式來慶祝萬聖節, 一方面可以取悅天主和另一方面來光榮聖人聖女. 我們可以不參加那些沒有宗教意義的『派對』. 作為天主教信徒, 將原來的萬聖節- 即諸聖節的前夕, 回復本來面目. 如果我們慶祝萬聖節前夕, 則外教人也可分清楚天主教信徒的萬聖節前夕是神聖的, 而不是屬魔鬼妖怪的, 而信徒們穿上聖人生前的服飾, 當他們挨門挨戶的要求鄰人捐贈糖果時, 可以不說西方傳統的慣用語: “不給糖, 就搗蛋” (“Trick or Treat!”), 而是誠心誠意向你的鄰居說一聲: “萬聖節快樂.” 或許你的善表會有意外收穫. 你的鄰居或許想知多一點什麼是萬聖節前夕? 或許他們也想查考一下, 信友們的萬聖節前夕是什麼? 或許他們會查考聖人們的生活史料, 又或你所扮演的聖人是誰?

上主日, 我們團體的主日學學生, 親身體驗到模仿聖人比扮鬼怪更勝一籌來過諸聖瞻禮. 我們主日學的學生們, 不需要化妝成為女巫, 鬼怪, 他們扮演聖人聖女, 作為萬聖節前夕的慶祝. 他們參加了感恩祭後, 由我給他們降福和給予一些糖果. 萬聖節也好, 諸聖瞻禮也好, 確認我們所堅信《諸聖相通功》的信理, 是真實的, 也是最深邃的現實, 因為這是天主在基督內啟示給我們的真理.



Halloween falls on the last day of October because the Solemnity of All Saints, or “All Hallows,” falls on November 1. The feast in honor of all the saints in heaven used to be celebrated on May 13, but Pope Gregory III (d. 741) moved it to November 1, the dedication day of All Saints Chapel in St. Peter’s at Rome. Later, in the 840s, Pope Gregory IV commanded that All Saints be observed everywhere. The day before was the feast’s evening vigil, “All Hallows Eve,” or in short “Halloween.”

On a day of preparation for the feast of All Saints’ Day, people should at least be dressing up as something holy like a Saint when they go about collecting their candy. But no one does. Everywhere you see costumes of ghosts to goblins to witches. How is this at all giving honor and glory to the Saints and Holy Angels in Heaven? It seems like no one cares to give them any thought the night before their collective feast day! In fact, there has been so much focus put on the night before that most Catholics probably don’t give much attention to the feast of All Saints! And this is the complete opposite of why this feast of All Hallows’ Eve was made!

There are a number of ways that we can celebrate All Hallows’ Eve in a way that is pleasing to God and gives glory and honor to the Saints. Instead of participating in parties that neglect God and the Saints, try to make these saints in Heaven the focus of the celebration. As Catholics, we can remind the secular society that this day called "Halloween" is really "All Hallows’ Eve". If we are celebrating the eve of the feast of All Saints, then people should be able to tell. And why not give the Saints their honor due? Dress up as a Saint on All Hallows’ Eve as you travel about collecting your candy. And instead of saying "Trick or Treat!", why not wish those who give you treats a "Happy All Hallows’ Eve!" instead. And who knows? Maybe, by your good example, people will be curious to learn more about "All Hallows’ Eve". Perhaps they’ll investigate the reason for the feast and try to honor it themselves. They may even study the lives of the Saints and in particular, try to find out more about the Saint that you dressed up as.

Last Sunday, our Sunday School Children did show the world that it is more fun striving to be holy than trying to be scary to mark Halloween. Instead of the usual festival of witches and ghosts, the Sunday School Children came dressed up as saints as an alternative Halloween celebration on Oct. 31. They attended the Holy Mass after which they received a blessing from me and given candy treats. The festivities of Halloween should affirm that the beliefs of the Communion of Saints are real and are also the deepest reality of what this world has become because of the revelation of God in Christ.

